

MANHUAXUESHENGHANYINGZENGYAN

漫画

学生

汉英

赠言

四川文艺出版社

学生读物系列

凡

例

一、赠言按学生生活的重要里程和重要事情分6类，每类按内容分若干小类，以方便读者查找。

二、条目排列：外国在前，中国在后。外国部分以各国名人名言、诗句在前，谚语等在后；中国部分历代名人名言、诗句在前，谚语及佚名者的佳语在后；汉英对照，中文在前，英文在后。

三、出处：外国名人名言、诗句标国名简称、人名，如：(英)莎士比亚；谚语等标洲名、国名全称，如：欧洲谚语、西班牙谚语。中国名人名言、诗句标朝代名、人名，如：〔汉〕刘向，而英文则以英语习惯表示；经典著作只标书名，如：《史记》《汉书》；谚语等标民族名，如：汉族谚语、蒙古族谚语；当代人不标朝代名；当代人的格言佳语不标出处。

四、为翻检方便，同一赠言有的也跨类重出。

出版说明

◎ 学生时代是人生中最瑰丽的阶段。当我们毕业告别老师、同窗，当我们节日祝贺父母、兄长，当朋友得意或失意之时，我们该怎样表达？赠人以言，重于金石珠玉！

◎ 本书针对学生生活编写，精选赠言 1000 余条，赠言共分 6 大类：“师长赠言”、“同学赠言”、“毕业赠言”、“友谊赠言”、“父母赠言”、“喜庆赠言”

◎ 这些赠言，有中外名人名言、优美的诗句，以及民间的警句格言，还有广为流传的佚名者的话语……

◎ 全书赠言汉英对照，并配有大量充满童趣的漫画，图文并茂，生动活泼，可供同学们阅读、欣赏，并可择其喜爱，或用中文，或用英文，或揣摩漫画，馈赠他人，与之共享！

目

录

一、师长赠言

Words of Advice to Teachers

1. 赞颂 (2)
Eulogy
2. 致谢 (14)
Thanks

二、同学赠言

Words of Advice to Schoolmates

1. 爱国 (24)
Patriotism
2. 立志 (45)
Resolution
3. 奋进 (52)
Advance
4. 惜时 (71)



- Time*
5. 饱学(96)
- Erudition*
6. 巧学(110)
- Ingenious Learning*
7. 坚忍(120)
- Tenacity*
8. 自律(129)
- Self-discipline*

三、毕业赠言

Words of Advice for Graduation

1. 祝愿(148)
- Wishes*
2. 互勉(159)
- Mutual Encouragement*

四、友谊赠言

Words of Advice for Friendship

1. 赞颂(170)
- Eulogy*



2. 祝愿 (180)
Wishing
3. 劝诫 (188)
Advice
4. 鼓励 (215)
Encouragement
5. 离别 (226)
Departure
6. 抒怀 (238)
Praise

五、父母赠言

Words of Advice for Parents

1. 赞颂 (258)
Eulogy
2. 祝愿 (264)
Wishes
3. 致谢 (268)
Thanks
4. 养生 (277)
Health



六、喜庆赠言

Words of Advice for Birthday and Festivals

1. 生日 (302)
Birthday
2. 节日 (310)
Festivals

附 录:

1. 重要节日表 (320)
Holidays and Festivals
2. 十二属相和出生年份对照表 (322)
Twelve Animal Years
3. 星座与出生月份对照表 (324)
The Zodiac and Birth Dates
4. 英文字母表(花体) (325)
Alphabet



一、师长赠言

Words of Advice to Teachers



1. 赞颂

Eulogy

把儿童教育好的人们甚至应该比他们的父母更受尊敬，因为后者仅仅给予他们生命，前者却教给他们生活好的艺术。

——(古希腊)亚里士多德

Those who educate children well are to be more honored than the parents, for the latter only give them life while the former teach them the art of living well.

——Aristotle (Ancient Greece)

塑成一个雕像，并把生命赋予它，是美丽的；创造一个有智慧的人，并把真理灌输给他，就更美丽。

——(法)雨果

It is beautiful to mould a statue and endow it with life; it is more beautiful to create a wise man and inculcate him with truth.

——Victor Marie Hugo (France)

知识、学识、眼界，这都是教师享有高度威信的基础。

——(前苏联)苏霍姆林斯基



Knowledge, learning, and outlook are the basis on which a teacher's high prestige is built.

—— Sukhomlinsky (Russia)

教师的影响是永恒的；他的影响之深远是无法估计的。

——(美)亚当斯

A teacher affects eternity; he can never tell where his influence stops.

—— Henry Brooks Adams (U. S. A.)

太阳底下再也没有比教师这个职业更高尚的了。

——(捷)夸美纽斯

There is no other profession under the sun loftier than being a teacher.

—— John Amos Comenius (Czech)

传播知识就是播种幸福。

——(瑞典)诺贝尔

Spreading knowledge is sowing happiness.

—— Alfred Bernhard Nobel (Sweden)

一位好教师，胜过万册书。

——英国谚语



A good teacher is better than thousands of books.

——English Proverb



教育重于天赋。

——英国谚语

Nurture is above nature.

——English Proverb

一年之计，莫如树谷。十年之计，莫如树木。终生之计，莫如树人。

——〔春秋〕管仲

It takes a year to grow crops, ten years to grow trees,



but a lifetime to rear people.

——Guan Zhong (the Spring and Autumn Period)

人不可以不求师。

——〔汉〕王符

Man cannot be without teachers.

——Wang Fu (the Han Dynasty)

片言之赐，皆吾师也。

——梁启超

All those who offered me a piece of good advice are my teachers.

——Liang Qichao

为学莫重于尊师。

——谭嗣同

In learning something, one should respect his teacher the most.

——Tan Sitong

幼苗茁壮园丁喜，几人知，平时辛苦，晚眠早起？燥湿寒温荣与悴，都在心头眼底。费尽了千方百计。他日良材承大厦，赖今朝血汗番番滴。光和热，无穷际。

——赵朴初



The saplings are growing sturdily and the gardener feels happy and contented. But does anyone know his arduous work from early morning till late night?! He takes a lot of trouble to take care of the seedlings and pays close attention to their growth as well as the weather conditions. If the saplings can grow into useful timber to support high buildings someday, it is because they are watered by the gardener's sweat today. The light and heat he gives them are limitless.

——Zhao Fachu

一个和孩子长年在一起的人，他的心灵永远活泼像清泉。

——臧克家

He who always stays with children will have a mind as lovely as spring at all times.

——Zang Kejia

汇人间群书博览者，何其好也；集天下英才教育之，不亦乐乎。

——何叔衡

It is wonderful to collect volumes of good books from all the world to read; it is delightful to assemble all gifted students throughout the country to teach.

——He Shuheng



树人犹抱百年志，报国长怀四化情。

——苏步青

To educate the people, one should cherish a century-long aspiration; to serve the country, one should have deep feelings for the four modernizations.

——Su Bqing

不经一师，不长一智。

——汉族谚语

No teacher in your life, no gain in your wit.

——Chinese Proverb

园丁的汗水，在绿叶上闪光；教师的汗水，在心灵中结果。园丁的梦境，常常是花的芳香，叶的浓阴；教师的梦境，常常是稚甜的笑脸，朗朗的书声……

A gardener's sweat glistens on the green leaves; a teacher's sweat bears fruits in the hearts of the students. A gardener's dreamworld is often full of the fragrance of flowers, thick branches and leaves; a teacher's dreamworld is usually children's sweet smiling faces and the sound of reading aloud...

教师像一枝红烛：燃烧得越旺，心里越欢畅；燃烧得越彻底，心里越快慰；即使燃烧到最后，也还要进行勇敢的冲刺……

A teacher is like a red candle: the more vigorously he burns, the more delighted he feels; the more thoroughly, the more contented. Even if he is completely consumed, he still bravely burns to the very end...

只有教育，才使人类得免于天然之淘汰。

Only education can prevent all mankind from being obsoleted by the nature.

动之以情，深于父母；晓之以理，细如春雨。

Touch someone to the heart with deeper feelings than his

parents; instruct him by giving reasons as tenderly as the spring rain falls.

用知识的浪花去推动青年人思考的风帆，用理论的乳汁去润滑青年人思考的机器。

Propel forward the sailing boat of the young people's thought by the waves of knowledge; lubricate their thinking machine with the milk of theory.



教育者的爱一旦浸入青少年的心灵，就会产生巨大的力量，不仅会使他们的心灵萌发出善良的、崇高的情感，而且能点燃他们智慧的火花。

Once an educator's love soaks into a young heart, it will give birth to immense strength. The love can not only stimulate the heart into germinating good and lofty feelings, but also strike the sparks of wisdom.

教育者之爱，应比母爱更细腻，比父爱更广博，比情爱更质朴，比其他一切亲情之爱更纯洁、更高尚。

The love of an educator should be more exquisite than maternal love, and more extensive than paternal love. It should be simpler than that of lovers, and purer and loftier than that of all friends or relatives.

教育者的威信，是汗水浇开的鲜花，是心血培育的硕果。

An educator's prestige is the flower watered with sweat, and the fruit reared through painstaking labour.

没有爱，便没有教育。爱，可以塑造美好的心灵；爱，可以诱发美好的行为；爱，可以播种美好的语言……

No love, no education. Love can mould a noble mind, bring out good behaviour, and teach one beautiful language...

老师，大家都说您培养着祖国的栋梁；我却要说，您就是祖国的栋梁。正是您，支撑起我们一代人的脊梁！

Everyone says that you, my teacher, are training the